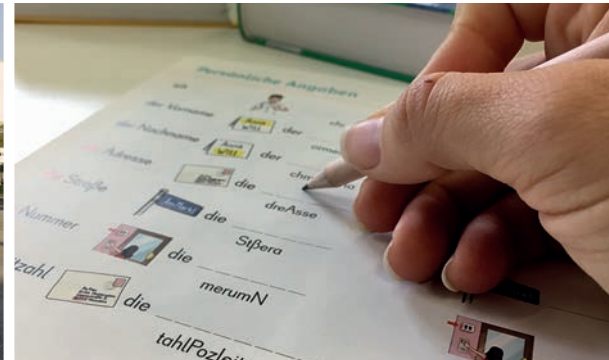




STADT
REGENSBURG



Arbeiten in Regensburg
Working in Regensburg

Impressum

Herausgeberin:

Stadt Regensburg
Amt für Integration und Migration
Maximilianstraße 26
93047 Regensburg

Bilder:

Bilddokumentation Stadt Regensburg

Redaktion:

Matthias Vernim, Karoline Berkholz

Layout:

Karin Ried

Druck:

Repro:Net Druck- und Medienservice GmbH, Brunnstr. 25, 93053 Regensburg

Die Stadt Regensburg dankt ihren Kooperationspartnern für die Unterstützung bei der Erstellung dieser Publikation:

Agentur für Arbeit Regensburg, bfc Regensburg, Caritasverband für die Diözese Regensburg e.V., Handwerkskammer Niederbayern-Oberpfalz, IHK Regensburg für Oberpfalz / Kelheim, Jobcenter Stadt Regensburg, Jugendwerkstatt Regensburg e.V., Katholische Jugendfürsorge der Diözese Regensburg e.V., Landsmannschaft der Deutschen aus Russland e.V., Regierung der Oberpfalz



Gefördert durch

Bayerisches Staatsministerium des
Innern, für Sport und Integration



Inhalt | content

Vorwort preface	4
Farbschema colour coding	6
Aufenthaltsrechtliches residence regulations	7
Migrationsfachdienste specialist migration services	10
Arbeitsvermittlung job placement services	16
Anerkennung von Qualifikationen recognition of qualifications	19
Berufliche Orientierung / Selbstständigkeit career guidance / self-employment	24
Sprachlernangebote programmes to learn German	28
Arbeitsrecht employment law	31
Regensburg App Integreat	34

Liebe neuzugewanderte Regensburgerinnen und Regensburger,

ich heiÙe Sie herzlich in unserer Stadt willkommen! Für Sie beginnt nun ein neuer Lebensabschnitt. In diesem Wegweiser wollen wir Ihnen die wichtigsten Ansprechpartner für einen gelungenen Start in den Regensburger Arbeitsmarkt vorstellen.

Wir zeigen Ihnen verschiedene Angebote zu den Themen Arbeitsvermittlung, Anerkennung von ausländischen Qualifikationen, berufliche Orientierung und Selbstständigkeit. Außerdem sind Sprachlernangebote aufgelistet sowie Adressen, die Sie zum Thema Aufenthalts- und Arbeitsrecht beraten.

Regensburg ist ein moderner Wirtschafts- und Wissenschaftsstandort, der Ihnen hervorragende berufliche Perspektiven bietet. International tätige Großunternehmen sind ebenso präsent wie erfolgreiche mittelständische und handwerkliche Betriebe mit vielseitigen Beschäftigungsmöglichkeiten.

Unsere Stadt bietet Ihnen neben einer vielfältigen Auswahl an hochqualifizierten Jobs und guter Arbeit auch ein hohes Maß an Lebensqualität:

Eine lebendige Altstadt, ein facettenreiches kulturelles Angebot, die Geselligkeit und Vielfalt im Regensburger Zusammenleben – hier werden Sie sich schnell wohl fühlen und eine zweite Heimat finden.

Die Stadt Regensburg ist seit Jahrhunderten durch Migration geprägt. Die Zuwanderung aus den verschiedensten Teilen der Welt bereichert unsere Stadt kulturell wie ökonomisch und trägt seit jeher zu ihrer dynamischen und erfolgreichen Entwicklung bei. Werden auch Sie Teil dieser Erfolgsgeschichte!

Ich freue mich, Sie hier in Regensburg begrüÙen zu dürfen und wünsche Ihnen viel Erfolg für Ihren beruflichen und privaten Weg!

Dear newly immigrated Regensburg citizens,

I warmly welcome you to our city! You're starting a new phase of your life. In this guide, we would like to introduce you to the most important contacts to help you get a good start in the Regensburg job market.

We show you different services in relation to job placement, recognition of foreign qualifications, career guidance and becoming self-employed. Also listed are offers for learning German as well as addresses for advice on residence and employment law.

Regensburg is a modern business and science location that offers excellent prospects for the future. It hosts large multinational corporations as well as successful medium-sized companies and trade businesses that present you with many different opportunities for employment.

In addition to a wide selection of highly skilled jobs and good employment possibilities, our city offers a high quality of life: A vibrant historic city centre, a richly varied cultural scene, the conviviality and diversity of life in Regensburg today – you are sure to feel at home here soon.

The city of Regensburg has been shaped by migration for many centuries. Immigration from all over the world enriches our city both culturally and economically and has always been contributing to its dynamic and successful development. We invite you to become part of this success story!

I am pleased to welcome you to Regensburg and wish you every success in your professional and private life!

Ihre Oberbürgermeisterin
Your mayor









Gertrud Maltz-Schwarzfischer



Farbschema | colour coding

Um Ihnen die Orientierung zusätzlich zu erleichtern, sind alle Einträge nach typischen Situationen farblich markiert:

To make it easier for you to find your way around, all entries are colour-coded according to typical situations:

	Ich bin neu in Deutschland bzw. Regensburg	I just arrived in Germany or Regensburg
	Ich suche Arbeit	I am looking for work
	Mein Abschluss ist (noch) nicht anerkannt	My qualifications are not recognised (yet)
	Ich möchte mich selbstständig machen	I want to start my own business
	Ich möchte meine Sprachkenntnisse verbessern	I want to improve my language skills
	Ich habe Fragen zu anderen Themen	I have other questions

STADT
REGENSBURG



Amt für Integration
und Migration

Maximilianstraße 26

Aufenthaltsrechtliches | residence regulations

Um nach Deutschland einzureisen und sich hier aufzuhalten, müssen bestimmte Voraussetzungen erfüllt sein. Die wesentlichen Details dazu sind im Aufenthaltsgesetz (AufenthG) geregelt.

Zuständig für die Anwendung und Durchsetzung der Regelungen ist die lokale Ausländerbehörde.

In order to enter Germany and stay here, certain requirements must be met. The essential details are regulated in the Residence Act (AufenthG).

The local immigration office is responsible for the application and enforcement of the regulations.

Ausländerbehörde

Nach Ihrer Einreise in die Bundesrepublik Deutschland müssen Sie Ihre Wohnung in der Stadt Regensburg anmelden und eine Aufenthaltserlaubnis beantragen.

Sie erreichen uns dazu am Einfachsten per E-Mail. Geben Sie dabei Ihre Personalien an und schildern Sie uns kurz Ihr Anliegen. Wir beraten Sie gerne auch telefonisch. Sollten wir von Ihnen Unterlagen benötigen, senden wir Ihnen die dazu erforderlichen Vordrucke gerne per Post oder per E-Mail zu.

Öffnungszeiten | Opening hours:

Montag Monday	08.30 - 12.00 Uhr
Dienstag Tuesday	08.30 - 12.00 Uhr
Mittwoch Wednesday	08.30 - 12.00 Uhr
Donnerstag Thursday	08.30 - 13.00 Uhr 15.00 - 17.30 Uhr
Freitag Friday	08.30 - 12.00 Uhr

Zu den Öffnungszeiten erreichen Sie uns telefonisch.



www.regensburg.de/auslaenderbehoerde

Immigration Office

After entering the Federal Republic of Germany, you need to register your address with the city of Regensburg and apply for an Aufenthaltserlaubnis (residence permit).

The easiest way to reach us is by email. Give us your personal details and explain your request briefly. We would be delighted to advise you by telephone. If we need you to send us any documents, we will send you the required forms either by post or email.

We are also available by phone during opening hours.

Ansprechpartner | Contact

Amt für Integration und Migration

Maximilianstr. 26

93047 Regensburg

Telefon: (0941) 507-2777

Fax: (0941) 507-2779

E-Mail: auslaenderangelegenheiten@regensburg.de

Information zu Aufenthaltstiteln (IHK)

Wer in Deutschland einer Arbeitstätigkeit nachgehen möchte, muss einen entsprechenden Aufenthaltstitel erlangen. Welche es hier gibt – sowohl für akademische als auch nicht-akademische Berufe und für wen Sonderregelungen gelten, erläutern wir Ihnen auf unserer Website. Daneben bieten wir Ihnen anschauliche Praxisbeispiele zum Thema an.

Öffnungszeiten | Opening hours:

Montag Monday	08.00 - 17.00 Uhr
Dienstag Tuesday	08.00 - 17.00 Uhr
Mittwoch Wednesday	08.00 - 17.00 Uhr
Donnerstag Thursday	08.00 - 17.00 Uhr
Freitag Friday	08.00 - 15.00 Uhr

Information about residence permits (IHK)

If you want to work in Germany, you have to have the correct residence permit. We explain the different residence options – both for academic and non-academic professions – and provide information on who is subject to special regulations on our website. We also offer clear practical examples on the subjects.

Ansprechpartner | Contact

IHK Regensburg für Oberpfalz / Kelheim
D.-Martin-Luther-Str. 12, 93047 Regensburg
Nicole Scheßl
Referentin Fachkräftesicherung
Tel.: (0941) 5694-258
Fax: (0941) 5694-5258
E-Mail: schessl@regensburg.ihk.de



IHK Regensburg
für Oberpfalz / Kelheim

www.ihk-regensburg.de/feg
www.facebook.com/ihkregensburg





Migrationsfachdienste | specialist migration services

Die Migrationsfachdienste beraten Neuzugewanderte zu verschiedenen Themen und unterstützen u. a. bei der sprachlichen, sozialen, schulischen und beruflichen Integration. Die Migrationsfachdienste informieren zu Gesetzen und Regelungen in Deutschland, zur Aufenthaltserlaubnis, zu Arbeit und Beruf, zum Umgang mit Behörden, und zu vielen anderen Themen.

Für Menschen zwischen 12 und 27 Jahren ist der Jugendmigrationsdienst zuständig. Neu-Zugewanderte, die älter als 27 Jahre sind, können sich an die Migrationsberatung für Erwachsene oder die Flüchtlings- und Integrationsberatung wenden.

Specialist migration services advise new immigrants on different topics and support them in terms of language, social, educational and occupational integration, to name a few. Specialist migration services provide information about laws and regulations in Germany, residence permits, work and careers, dealing with authorities and many other topics.

The Jugendmigrationsdienst (youth immigration service) is responsible for people aged between 12 and 27 years. New immigrants who are older than 27 years can get in touch with the Migrationsberatung (immigration counselling service) for adults or the Flüchtlings- und Integrationsberatung (refugee and integration counselling service).

Flüchtlings- und Integrationsberatung der Stadt Regensburg

Die Flüchtlings- und Integrationsberatung berät alle neu Zugewanderten, dauerhaft bleibeberechtigte Personen mit Migrationshintergrund und Asylbewerberinnen und Asylbewerber, die im Stadtgebiet Regensburg leben.

Sie bietet Unterstützung und Beratung zu Themen wie zum Beispiel Aufenthalt, Schule, Ausbildung, Arbeit und Beruf, Krankheit, Traumatisierung, Kinder, Familie, Deutsch- und Integrationskurse, Freizeit- und Sportangebote, Rückkehr ins Heimatland, Queer, sexuelle Orientierung. Sie verweist auch an entsprechende Fachstellen. Die Beratung ist kostenlos und unterliegt der Schweigepflicht.

Öffnungszeiten | opening hours:

Mo. - Mi., Fr. Mon. - Wed., Fr.	08.30 – 12.00 Uhr
Do. Thu.	08.30 – 13.00 Uhr
	15.00 - 17.30 Uhr

Ansprechpartner | Contact

Amt für Integration und Migration

Maximilianstraße 26
93047 Regensburg
Tel.: (0941) 507-7799
E-Mail: aim@regensburg.de

Refugee and integration counselling of the city of Regensburg

The Flüchtlings- und Integrationsberatung (Refugee and integration counselling service) advises all new immigrants and asylum-seekers who live in the city of Regensburg.

It offers support and advice on topics such as residence, school, training, work and career, illness, trauma, children, family, integration courses, German courses, leisure and sport programmes, returning to ones homeland, queer, sexual orientation. It also refers people on to the relevant specialist services where necessary. The advice is free of charge and subject to confidentiality.



Gefördert durch

Bayerisches Staatsministerium des Innern, für Sport und Integration

www.regensburg.de/FIB



Migrationsberatung für Erwachsene des Caritasverbandes für die Diözese Regensburg e.V.

Die Migrationsberatung unterstützt erwachsene Neuzugewanderte ab 27 Jahren und auch hier länger lebende Zuwanderinnen und Zuwanderer mit weiterhin bestehendem Integrationsbedarf, zum Beispiel anerkannte Geflüchtete, EU-Bürger, Spätaussiedler und deren jeweilige Familienangehörige.

Gefördert durch:



aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages

Immigration counselling service of the Caritasverband für die Diözese Regensburg e.V.

The immigration counselling service supports newly immigrated adults from the age of 27 years and foreigners who have been living here for longer periods with a continued need for integration, for example recognised refugees, EU citizens, ethnic German repatriates and their respective families.

Öffnungszeiten | opening hours:

Montag | Monday 09.00 - 11.00 | 13.30 - 15.30 Uhr
Dienstag | Tuesday 13.30 - 15.30 Uhr
Donnerstag | Thursday 09.00 - 11.00 Uhr

Weitere Termine außerhalb der Sprechstunden nach Absprache. | Further appointments outside of the opening hours by prior arrangement.



caritasRegensburg

Caritasverband für die
Diözese Regensburg e.V.

www.caritas-regensburg.de

Ansprechpartner | Contact

Caritasverband für die Diözese Regensburg e. V.

Von-der-Tann-Str. 9

93047 Regensburg

Tel.: (0941) 5021-162

E-Mail: migration@caritas-regensburg.de

Migrationsberatung für Erwachsene der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland

Die Beratung richtet sich an neu zugewanderte Migrantinnen und Migranten, die sich dauerhaft im Bundesgebiet aufhalten, besonders an Spätaussiedler und deren Familien, aber auch an bereits länger im Bundesgebiet lebende Zuwanderinnen und Zuwanderer in akuten Krisensituationen.

Wir beraten Erwachsene ab einem Alter von 27 Jahren. Zuwanderer unter 27 Jahren können das Beratungsangebot in Anspruch nehmen, wenn ihre Lebenssituation typische Themen erwachsener Zuwanderer aufweist.

Ansprechpartner | Contact

Landsmannschaft der Deutschen aus Russland e. V.

Puricellistr. 40
93049 Regensburg
Tel.: (0941) 59983880
E-Mail: n.rutz@lmdr.de
y.wiegel@lmdr.de

Migration advice for adults from the Association of Germans from Russia

The service is aimed at newly immigrated migrants who are permanently living in the Federal Republic of Germany, particularly ethnic German repatriates and their family members but also immigrants who have been living in Germany for a longer period of time and immigrants in acute crisis situations.

We advise adults from the age of 27 years. Immigrants under the age of 27 can receive advice if their life situation reflects typical issues of adult immigrants.

Sprechstunden | opening hours:

Dienstag | Tuesday 09.00 - 12.00 Uhr

Donnerstag | Thursday 14.00 - 17.00 Uhr

oder nach Terminvereinbarung | or by prior arrangement.



ZUSAMMENHALTEN – ZUKUNFT GESTALTEN
**LANDSMANNSCHAFT
DER DEUTSCHEN AUS RUSSLAND**

www.lmdr.de/mbe-stellen/

Gefördert durch:



aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages



Jugendmigrationsdienst der Katholischen Jugendfürsorge der Diözese Regensburg e. V.

Individuelle Begleitung und Beratung von Zugewanderten im Alter von 12 - 27 Jahren unabhängig vom Aufenthaltsstatus mit dem Ziel der Verbesserung der Integrationschancen. Vor allem sprachliche, soziale, schulische und berufliche Integration, Förderung von Chancengerechtigkeit und Förderung der Partizipation in allen Lebensbereichen.

Öffnungszeiten | opening hours:

Mo. - Fr. 09.00 - 12.00 Uhr
Di. - Do. | Tue. - Thu. 14.00 - 16.00 Uhr

Youth Migration Service of the Diocese of Regensburg Catholic Youth Support Centre

Individual support and counselling for immigrants aged between 12 and 27 years, independent of their residence status with the aim of improving opportunities for integration, above all linguistic, social, educational and occupational integration; promotion of equal opportunities and participation in all areas of life.

Gefördert vom:



www.jugendmigrationsdienste.de/jmd/regensburgkjf

Ansprechpartner | Contact

**Jugendmigrationsdienst der Katholischen
Jugendfürsorge der Diözese Regensburg e. V.**

Heiliggeistgasse 7

93047 Regensburg

Tel.: (0941) 58685-30

E-Mail: jmd@kjf-regensburg.de

Jugendmigrationsdienst der Jugendwerkstatt Regensburg e.V.

Wir bieten Beratung, Begleitung und Unterstützung bei Ämterkontakten, Schriftverkehr jeder Art, zur Bildungslaufbahn und vielen weiteren Themen. Unser unkomplizierter und flexibler „Service to go“ (Kurzzeithilfen, Beratung) steht jungen Menschen mit Migrationshintergrund zwischen 12 und 27 Jahren zur Verfügung (z.B. Bewerbungen schreiben und aus diesem Anlass ein Stärken/Schwächen-Profil entwickeln).

Öffnungszeiten | opening hours:

Mo., Mi. und Do. | Mon., Wed., Thu. 14.00 - 16.00 Uhr
Freitag | Friday 10.00 - 12.00 Uhr

Youth Migration Service of the Jugendwerkstatt Regensburg e.V.

We offer advice, counselling and support during contact with the authorities, and also offer help with written correspondence, educational career and a range of other topics. Our uncomplicated and flexible “service to go” (short-term help, counselling) is available to young people with a migration background between the ages of 12 and 27 years (e.g. writing applications and developing a strengths/weaknesses profile).

Gefördert vom:



Ansprechpartner | Contact

Jugendmigrationsdienst der Jugendwerkstatt Regensburg e. V.

Glockengasse 1
93047 Regensburg
Tel.: (0941) 58553-0
Fax: (0941) 58553-55
E-Mail: jmd@jugendwerkstatt-regensburg.de



www.jugendmigrationsdienste.de/jmd/regensburgev



Arbeitsvermittlung | job placement services

Die Vermittlungs- und Beratungsfachkräfte der Agentur für Arbeit und des Jobcenters beraten ratsuchende, arbeitslose sowie arbeits- und ausbildungssuchende Menschen zum regionalen Arbeits- und Ausbildungsmarkt sowie zu Möglichkeiten der Aufnahme einer Ausbildung oder Arbeit. Das Angebot umfasst die Vermittlung in geeignete Arbeits- und Ausbildungsstellen sowie berufliche Qualifizierungsmaßnahmen.

The job placement and career advisers at the Agentur für Arbeit (Employment Agency) and the Jobcenter advise those looking for advice as well as those who are unemployed and looking for work or training about the regional job and training market as well as the apprenticeship and job opportunities available. The service includes placement in suitable jobs and apprenticeships as well as occupational qualification measures.



**Jobcenter
Stadt Regensburg**

Agentur für Arbeit Regensburg

Interessierte Neuzugewanderte mit Arbeitsmarkt-zugang können sich an die Agentur für Arbeit wenden und erhalten nach der Erfassung der persönlichen Daten einen Beratungstermin bei der zuständigen Vermittlungs- oder Beratungsfachkraft.

Die meisten Stellenangebote deutschlandweit finden Sie in der Jobbörse der Bundesagentur für Arbeit unter www.arbeitsagentur.de. Sie können dort zum Beispiel ...

- nach Stellen suchen,
- ein persönliches Bewerberprofil anlegen und pflegen,
- sich auf Stellenangebote online bewerben und
- passende Stellenangebote per Mail erhalten.

Ansprechpartner | Contact

Agentur für Arbeit Regensburg

Galgenbergstr. 24
93053 Regensburg

Telefon für Arbeitnehmer | For employees
(0800) 45555-00*

*Dieser Anruf ist für Sie kostenfrei. This call is free of charge for you.

Employment agency Regensburg

Newly immigrated persons who are interested in finding work and are authorised to access the job market can get in touch with the employment agency where, after their personal details have been recorded, they will receive a personal consultation with the relevant job placement or career adviser.

The jobs portal of the Bundesagentur für Arbeit (Federal Employment Agency) at www.arbeitsagentur.de offers a huge number of jobs from all over Germany. You can use the portal to...

- look for jobs,
- create and maintain your personal candidate profile,
- apply for jobs online and
- arrange for suitable job offers to be sent by mail.

Öffnungszeiten | Opening hours:

Montag - Freitag | Monday - Friday 08.00 - 18.00 Uhr



Bundesagentur für Arbeit

Agentur für Arbeit
Regensburg

www.arbeitsagentur.de/regensburg



Jobcenter Stadt Regensburg

Wenn Sie Arbeitslosengeld II bekommen, hilft Ihnen das Jobcenter bei Deutschkurs, Arbeit und Ausbildung.

- Ihr Berater sucht mit Ihnen einen Sprachkurs.
- Ihr Berater sucht mit Ihnen einen passenden Beruf.
- Ihr Berater sucht mit Ihnen eine passende Arbeitsstelle.

Jobcenter City of Regensburg

If you are receiving Unemployment benefit II (Hartz IV), the Jobcenter will help you with German language courses, work and training.

- Your adviser will help you to find a language course.
- Your adviser will help you to find a suitable career.
- Your adviser will help you to find a suitable job.

Öffnungszeiten | Opening hours:

Montag - Freitag | Monday - Friday 08.00 - 12.00 Uhr
Donnerstag | Thursday 13.00 - 17.30 Uhr

jobcenter
Stadt Regensburg



www.regensburg.de/jobcenter



Ansprechpartner | Contact

Jobcenter Stadt Regensburg

Im Gewerbepark D83
93059 Regensburg

Tel.: (0941) 64090-277

Fax: (0941) 64090-444

E-Mail: Jobcenter-Regensburg@jobcenter-ge.de

LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA



CONFIERE EL TÍTULO DE

Licencia

UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA
SEDE BOGOTÁ

FACULTAD DE
Ciencias Humanas

ACTA DE GRADO NÚMERO 192

Acta No. 19

Anerkennung von Qualifikationen | recognition of qualifications

Sie können Ihren ausländischen Berufsabschluss auf Basis des Berufsqualifikationsfeststellungsgesetzes (BQFG) anerkennen lassen und so Ihre Chancen auf dem deutschen Arbeitsmarkt erhöhen.

Das Verfahren steht allen Personen offen, die im Ausland einen mindestens einjährigen staatlich anerkannten Berufsabschluss erworben haben.

Je nach Berufsfeld sind unterschiedliche Stellen für die Anerkennung zuständig. Unabhängig davon können sich Interessierte auch vorab zum Verfahren und der Antragstellung beraten lassen.

You can have your foreign vocational qualifications recognised on the basis of the Vocational Qualifications Assessment Law (BQFG), thereby improving your chances on the German job market.

The procedure is open to all those who have completed a state-recognised vocational qualification of at least one year's duration in another country.

Depending on the occupational field, various bodies are responsible for the recognition. Independent of this, you can also get advice about making an application in advance if you are interested.

Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung vom bfz

Unsere Berater/innen unterstützen Sie bei allen Fragen zur Anerkennung Ihres im Ausland erworbenen Berufs- oder Studienabschlusses. Wir klären Finanzierungsmöglichkeiten und begleiten Sie im gesamten Prozess – von der Antragstellung bis zur Erläuterung des Bescheids der Anerkennungsstelle. Auch bei Fragen zu Qualifizierungsmöglichkeiten helfen wir gerne weiter.

Öffnungszeiten | Opening hours:

Montag - Donnerstag | Monday - Thursday 07.30 - 16.30 Uhr
Freitag | Friday 07.30 - 14.00 Uhr

Advice on recognition of qualifications from bfz

Our advisors support you in all matters concerning the recognition of your foreign qualifications. We check financing options and guide you throughout the process, from application to explaining the certification body's decision. We can also answer your questions concerning qualification options.



www.bfz.de

Ansprechpartner | Contact

bfz Berufliche Fortbildungszentren der bayerischen Wirtschaft

Donaustauer Str. 115
93059 Regensburg

Inna Olbricht: (0941) 40207-15
E-Mail: inna.olbricht@bfz.de und

Andreas Dick: (0941) 40207-60
E-Mail: andreas.dick@bfz.de

Feststellung der Gleichwertigkeit im Ausland erworbener Ausbildungsnachweise

Handwerkskammer Niederbayern-Oberpfalz

Wir sind dann für die Anerkennung Ihres Berufsabschlusses zuständig, wenn Sie im Kammerbezirk Niederbayern-Oberpfalz arbeiten oder arbeiten möchten und eine Berufsqualifikation in einem Handwerksberuf erworben haben.

Gerne unterstützen wir Sie bei der Vorbereitung Ihres Antrags auf Anerkennung im Rahmen eines persönlichen Beratungstermins.

Determining the equivalence of training qualifications obtained abroad

Chamber of Trades Niederbayern-Oberpfalz

We are responsible for the recognition of your job qualifications if you wish to work in the district of the Lower Bavarian-Upper Palatinate chamber of commerce and have a vocational qualification in a craft trade.

We would be delighted to support you in preparing your application for recognition with a personal consultation.

Öffnungszeiten | Opening hours:

Montag - Donnerstag | Monday - Thursday 07.30 - 17.00 Uhr

Freitag | Friday 07.30 - 13.00 Uhr

Ansprechpartner | Contact

Handwerkskammer Niederbayern-Oberpfalz

Nikolastraße 10
94032 Passau

Team Anerkennung | Recognition team

Tel.: (0851) 5301-135
E-Mail: anerkennung@hwkno.de



**Handwerkskammer
Niederbayern-Oberpfalz**



www.hwkno.de/anerkennung

Berufsanerkennungs- beratung

Industrie und Handelskammer Oberpfalz / Kelheim

In Deutschland gibt es rund 350 duale Ausbildungsberufe und viele verschiedene Weiterbildungsabschlüsse. Die IHK Regensburg für Oberpfalz / Kelheim bietet eine kostenlose Beratung zu IHK-Berufen an und hilft Ihnen bei der Einschätzung des deutschen Referenzberufes und bei der Zusammenstellung der Antragsunterlagen.

Beratungstermine nach Terminvereinbarung. Bitte kontaktieren Sie uns per Mail oder Telefon.

Advice on recognition of qualifications

chamber of commerce and industry Upper Palatinate / Kelheim

In Germany, there are around 350 dual training professions as well as a range of different further training qualifications. The IHK Regensburg für Oberpfalz / Kelheim offers free-of-charge advice for IHK professions, helping you to estimate your equivalent German profession and compile your application documents.

Appointments after prior arrangement. Please contact us by mail or telephone.



IHK Regensburg
für Oberpfalz / Kelheim

www.ihk-regensburg.de/anerkennung

Ansprechpartner | Contact

IHK Regensburg für Oberpfalz / Kelheim

D.-Martin-Luther-Str. 12
93047 Regensburg

Tanja Graf
Telefon: (0941) 5694-362
E-Mail: graf@regensburg.ihk.de

Anerkennung von Gesundheitsfachberufen

Sie können die Erlaubnis zum Führen von Berufsbezeichnungen in einem Gesundheitsfachberuf (Referenzberuf) bei einer im Ausland absolvierten Ausbildung beantragen. Dazu gehören u. a.

- Gesundheits- und Krankenpfleger/in Gesundheits- und Kinderkrankenpfleger/in /Pflegefachkraft
- Ergotherapeut/in und Physiotherapeut/in
- Hebamme
- Logopädin/Logopäde
- Masseur/in und med. Bademeister/in
- Med.-technische/r Laboratoriumsassistent/in (MTLA)
- Med.-technische/r Radiologieassistent/in (MTRA)
- Notfallsanitäter/in,
- Orthoptist/in
- Pharm.-technische/r Assistent/in (PTA)
- Podologin/Podologe

Die Regierung der Oberpfalz ist für Sie zuständig, wenn Sie im Regierungsbezirk Oberpfalz wohnen, oder wenn sich Ihre künftige Arbeitsstelle in der Oberpfalz befindet. Das Anerkennungsverfahren ist kostenpflichtig.

Ansprechpartner | Contact

Regierung der Oberpfalz

Emmeramsplatz 8

93047 Regensburg

Telefon: (0941) 5680-0

E-Mail: berufsanerkennung@reg-opf.bayern.de

Recognition of healthcare professions

You can apply for permission to hold a job title in a healthcare profession (equivalent profession) for which you completed a training course abroad. Including...

- Registered nurse, paediatric nurse
- Occupational therapist and Physiotherapist
- Midwife
- Speech therapist
- Massage therapist and therapeutic hydro-therapist
- Medical-technical laboratory assistant (MTLA)
- Medical-technical radiology assistant (MTRA)
- Paramedic
- Orthoptist
- Pharmaceutical-technical assistant (PTA)
- Podiatrist

The Government of Upper Palatinate is responsible for you if you live in the Upper Palatinate district or if your future workplace will be in Upper Palatinate. The recognition procedure is subject to a fee.

Öffnungszeiten | Opening hours:

Mo. - Do. | Mon. - Thu. 08.00 - 16.30 Uhr

Freitag | Friday 08.00 - 13.00 Uhr

Regierung der Oberpfalz



www.regierung.oberpfalz.bayern.de



Berufliche Orientierung / Selbstständigkeit | career guidance / self-employment

Wenn Sie sich noch gezielter auf einen Berufseinstieg in Deutschland vorbereiten möchten, können Sie die verschiedenen Angebote zur beruflichen Orientierung nutzen. Hier werden zum Beispiel Bewerbungsschecks angeboten, sowie verschiedene Coaching- und Beratungsangebote mit dem Ziel, bestmöglich auf den kommenden Bewerbungsprozess, Vorstellungsgespräche und den anschließenden Berufseinstieg vorbereitet zu sein. Auch wenn Sie ein Unternehmen gründen wollen, gibt es passende Beratungsangebote.

If you want to prepare for starting work in Germany in a more targeted way, you can use the different programmes on offer for career guidance. Among other things, they offer application checks as well as various coaching and advice services which aim to prepare you as well as possible for the upcoming application process, job interviews and starting work. There are also suitable advice programmes if you would like to establish your own company.

Angebote zur Berufsorientierung vom bfz

Das bfz unterstützt Neuzugewanderte mit verschiedenen Angeboten zur beruflichen Orientierung. Dazu gehören:

Berufsorientierung für Flüchtlinge (BOF)

**Einzelcoaching für Menschen mit
Migrationshintergrund**

**Praxisorientierte Qualifizierung mit berufsbezogenem
Sprachtraining (PQS)**

Programmes for career guidance from the bfz

The bfz supports new immigrants with a variety of career guidance programmes. Including:

Career guidance for refugees (German: BOF)

**One-to-one counselling for people with a migration
background**

**Qualification with a practical focus including
occupational language training (PQS)**

Öffnungszeiten | Opening hours:

Montag - Donnerstag | Monday - Thursday 07.30 - 16.30 Uhr
Freitag | Friday 07.30 - 14.00 Uhr

Ansprechpartner | Contact

**bfz Berufliche Fortbildungszentren der
bayerischen Wirtschaft**

Im Gewerbepark D 65, 93059 Regensburg

Tel: (0941) 402070

E-Mail: info-r@bfz.de



Beratung für Gründer und Nachfolger im Handwerk

Die Handwerkskammer Niederbayern-Oberpfalz bietet Existenzgründern und bestehenden Betrieben im Handwerk kostenfrei Beratungen an. Dabei helfen wir in allen Fragen rund um die Selbstständigkeit. Gemeinsam mit unseren Rechtsberatern, technischen Beratern, Ausbildungs- und Außenwirtschaftsberatern helfen wir umfassend und vor allem neutral. Sprechen Sie uns an, wir helfen gerne!

Spezialisierter Fokus

- Hilfe bei den Gründungsformalitäten
- Erstellung eines Business-Plans
- Finanzierung und Fördermittel
- Persönliche Absicherung in der Selbstständigkeit

Öffnungszeiten | Opening hours:

Mo.-Do. | Mon.-Thu. 07.30 - 17.00 Uhr
Fr. 07.30 - 13.00 Uhr



**Handwerkskammer
Niederbayern-Oberpfalz**

www.hwkno.de/existenzgruendung



Advice for entrepreneurs and successors in trade

The Handwerkskammer (Chamber of Trades) Niederbayern-Oberpfalz offers people who are setting up or running a trade company free-of-charge consultations. We can help you with all issues relating to self-employment. Together with our legal advisers, technical advisers, training and foreign trade advisers, we provide comprehensive and above all independent advice. Give us a call, we would be delighted to help!

Specialist focus

- Help with the formalities of establishing a company
- Putting together a business plan
- Financing and funding
- Personal insurance in self-employment

Ansprechpartner | Contact

Handwerkskammer Niederbayern-Oberpfalz
Ditthornstraße 10, 93055 Regensburg

Susanne Erhard, (0941) 7965-263,
susanne.erhard@hwkno.de
Corinna Utz, (0941) 7965-259,
corinna.utz@hwkno.de
Horst Zaglauer, (0941) 7965-129,
horst.zaglauer@hwkno.de

Bildungsberatung der Volkshochschule (vhs) der Stadt Regensburg

Rund um den Beruf:

- Berufliche Ziele und neue Perspektiven ausloten, Bewerbungs-Check
- Wiedereinstieg in den Beruf oder selbstständig machen? Vereinbarkeit von Beruf und Familie
- Lernberatung - welcher Typ bin ich?

Rund ums Lernen:

- Grundbildung: besser lesen und schreiben lernen
- Schulabschlüsse nachholen
- Lerntreff für Einzelne und kleine Gruppen
- Digitales Lernen vor Ort

Öffnungszeiten | opening hours:

Service Schalter Thon-Dittmer-Palais

Montag - Mittwoch | Monday - Wednesday 10.00 - 12.00 Uhr
13.30 - 16.00 Uhr
Freitag | Friday 10.00 - 12.00 Uhr

Service Schalter im BIC, Dr. Gessler-Str. 47

Donnerstag | Thursday 10.00 - 13.00 Uhr
14.00 - 17.30 Uhr

Education advice from the adult education centre (vhs) of the city of Regensburg

Concerning your career:

- Exploring career goals and new perspectives, application check
- Returning to work after a break or becoming self-employed? Combining career and family
- Advice on learning – which type am I?

Learning:

- Basic education: improving literacy
- Catching up on school qualifications
- Learning meetups for individuals and small groups
- Digital learning on site

Ansprechpartner | Contact

Volkshochschule der Stadt Regensburg

Thon-Dittmer-Palais

Haidplatz 8

Tel.: (0941) 507-2433

E-Mail: service.vhs@regensburg.de

E-Mail: lernpunkt@regensburg.de



www.vhs-regensburg.de/programm/bildungsberatung





Sprachlernangebote | Programmes to learn German

Zur Verbesserung der Deutschkenntnisse werden von verschiedenen Trägern Integrations- und Berufssprachkurse angeboten. Außerdem werden regelmäßig Alphabetisierungs- und Abendkurse oder besondere Kurse für Frauen oder Jugendliche angeboten.

Mehr Informationen und eine Übersicht aktueller Kurse in Regensburg finden Sie auch auf der Website des Bundesamts für Migration und Flüchtlinge (BAMF, www.bamf.de).

Integration and German-for-the-workplace language courses are offered by various providers to improve your language skills. Literacy courses and evening classes are regularly offered as well as special courses for women or adolescents.

You can also find more information and an overview of current courses in Regensburg on the website of the Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF, www.bamf.de).

Deutsch- und Integrationskurse der Volkshochschule (vhs) Regensburg

Programmbereich Deutsch und Integration

- geförderte Integrationskurse von A1 bis B1
- Abendkurse für verschiedene Sprachniveaus
- berufsbezogene Deutschkurse
- Prüfungen zum Erlangen eines telc-Sprachzertifikats
- Möglichkeit zum Absolvieren des Einbürgerungstests
- verschiedene online-Lernangebote

Die Volkshochschule der Stadt Regensburg ist zertifizierter Sprachkursträger. Sie können BAMF-geförderte Kurse besuchen, telc-Sprachzertifikate erlangen oder den Einbürgerungstest ablegen.

Öffnungszeiten | opening hours:

Service Schalter Thon-Dittmer-Palais

Montag - Mittwoch | Monday - Wednesday 10.00 - 12.00 Uhr
13.30 - 16.00 Uhr
Freitag | Friday 10.00 - 12.00 Uhr

German courses of the Adult education centre (vhs) Regensburg

Programme area: German and integration

- Funded integration courses from A1 to B1
- Evening classes for different levels of language ability
- German for the workplace
- Examinations to achieve a telc language certificate
- Opportunity to take the citizenship test
- Various online learning programmes

The adult education centre of the city of Regensburg is a certified language course provider. You are able to attend BAMF-sponsored courses, achieve a telc language certificate or take the citizenship test.

Service Schalter im BIC, Dr. Gessler-Str. 47

Donnerstag | Thursday 10.00 - 13.00 Uhr
14.00 - 17.30 Uhr

Ansprechpartner | Contact

Volkshochschule der Stadt Regensburg
Thon-Dittmer-Palais
Haidplatz 8
Tel.: (0941) 507-2433
E-Mail: service.vhs@regensburg.de



Weitere Anbieter von Integrations- und Berufssprachkursen

DEB

Hermann-Köhl-Str. 3, 93049 Regensburg
Tel.: (0941) 297610
E-Mail: regensburg@deb-gruppe.org

Kolping Bildungswerk

Ladehofstr. 30, 93049 Regensburg
Tel.: (0941) 595770
E-Mail: regensburg@kolping-ostbayern.de

DAA

Friedensstr. 30, 93053 Regensburg
Tel.: (0941) 2978670
E-Mail: info.regensburg@daa.de

ibb GmbH

Im Gewerbepark C55, 93059 Regensburg
Tel.: (0941) 466890
E-Mail: regensburg@ibb-fortbildung.de

Further providers of Integration and German for the workplace language courses

Berlitz Deutschland GmbH

Friedensstr. 28, 93053 Regensburg
Tel.: (0941) 78520741
E-Mail: regensburg@berlitz.de

IGeL Institut für ganzheitliches Lernen

Bienenheimweg 2, 93055 Regensburg
Tel.: (0941) 51040
E-Mail: info@igel-regensburg.de

IFP Gesellschaft für Fortbildung und Personalentwicklung mbH

Grasgasse 10-12, 93047 Regensburg
Tel.: (0941) 585410
E-Mail: regensburg@ifp-fortbildung.de

bfz Berufliche Fortbildungszentren der Bayerischen Wirtschaft

Donaustauer Str. 115, 93059 Regensburg
Tel.: (0941) 402070
E-Mail: info-r@bfz.de





Arbeitsrecht | employment law

Der Bereich Arbeitsrecht umfasst alle rechtlichen Aspekte rund um die Themen Arbeit und Beschäftigung: Arbeitsverträge, Bezahlung, Urlaubsanspruch, Kündigung, Ungleichbehandlung am Arbeitsplatz und vieles mehr. Es ist wichtig, dass Sie Ihre Rechte als Arbeitnehmer kennen. Ebenso ergeben sich für ausländische Fachkräfte neue Möglichkeiten zur Einreise und zur Aufnahme einer Beschäftigung in Deutschland. Für Beratung und Unterstützung zu diesen Themen können Sie sich an die nachfolgenden Stellen oder an die Migrationsfachdienste wenden.

Employment law includes all legal aspects on the topics of work and employment: labour contracts, payment, holiday entitlement, dismissal, temporary employment, inequality in the workplace and much more. It is important that you know your rights as an employee. For skilled workers from abroad there are new possibilities for entering and taking up employment in Germany. For advice and support on these topics, you can get in touch with the following places, as well as the specialist migration services.

Beratungsstelle Faire Integration

Hier bekommen Sie alle Informationen zu Ihren Rechten als Arbeitnehmer in Deutschland. Wenn Sie Ihre Rechte kennen, können Sie sich vor Ausbeutung und Benachteiligung schützen. Wir beraten Geflüchtete sowie Migrantinnen und Migranten aus Nicht-EU-Staaten, die eine Arbeit haben, eine Ausbildung machen oder ein Praktikum. Wir beraten auch, wenn Sie arbeiten möchten und jetzt schon Fragen haben.

Die Beratung ist kostenlos und vertraulich. Die Beratung kann in Tigrinya, Englisch und Deutsch durchgeführt werden.

Öffnungszeiten | opening hours:

Dienstag Tuesday	09.00 - 12.00 Uhr
Mittwoch Wednesday	15.00 - 19.00 Uhr
Donnerstag Thursday	13.00 - 16.00 Uhr



Netzwerk
Integration durch
Qualifizierung

www.faire-integration.de

Fair Integration advice centre

This service provides you with all the information you need about your rights as an employee in Germany. Knowing your rights helps you to protect yourself against exploitation and disadvantages. We advise refugees and migrants from non-EU countries who have a job or are completing an apprenticeship or internship. We also advise those who are interested in finding a job.

The advice is free and confidential. It's available in Tigrinya, English or German.

Ansprechpartner | Contact

Faire Integration + Support Faire Integration

Kornmarkt 5-7 (DGB-Haus)

90402 Nürnberg

Tel.: (0911) 27870948

E-Mail: fkreyesus@emwu.org

Sprachen: Deutsch, Englisch, Tigrinya

Informationen zum Fachkräfteeinwanderungsgesetz

Das Fachkräfteeinwanderungsgesetz erweitert den Rahmen für die Einwanderung von qualifizierten Fachkräften aus Drittstaaten. Die wichtigsten Regelungen des Fachkräfteeinwanderungsgesetzes sind unter anderem das beschleunigte Fachkräfteverfahren, der Wegfall der Vorrangprüfung sowie der Wegfall der Engpassberufe.

Die entsprechenden Ansprechpartner zu den Themen Aufenthaltsrecht und beschleunigte Anerkennung der IHK-Berufe, Arbeitserlaubnis und Berufsankennung haben wir hier zusammen gestellt: www.ihk-regensburg.de/feg.

Information on the skilled workers immigration law

The skilled workers immigration law widens the framework for the immigration of qualified skilled workers from third countries. The most important regulations of the skilled workers immigration law include a faster procedure for skilled workers as well as the abolition of the priority test and bottleneck professions.

We have compiled a list of the respective contact persons for re-sidence law and faster procedure, recognition of the IHK professions, work permits and job recognition at www.ihk-regensburg.de/feg.

Öffnungszeiten | Opening hours:

Montag Monday	08.00 - 17.00 Uhr
Dienstag Tuesday	08.00 - 17.00 Uhr
Mittwoch Wednesday	08.00 - 17.00 Uhr
Donnerstag Thursday	08.00 - 17.00 Uhr
Freitag Friday	08.00 - 15.00 Uhr

Ansprechpartner | Contact

IHK Regensburg für Oberpfalz / Kelheim
 D.-Martin-Luther-Str. 12, 93047 Regensburg
 Nicole Scheßl
 Referentin Fachkräftesicherung
 Tel.: (0941) 5694-258
 Fax: (0941) 5694-5258
 E-Mail: schessl@regensburg.ihk.de



IHK Regensburg
für Oberpfalz / Kelheim

www.ihk-regensburg.de/feg
www.facebook.com/ihkregensburg



Weitere Infos online

Die Regensburg App Integreat hilft beim Ankommen in Regensburg.

Die App gibt Informationen und Kontakte zu vielen Themen: Gesundheit, Deutsch lernen, Schule, Arbeit...

Alle Informationen gibt es in mehreren Sprachen und die Inhalte werden ständig aktualisiert.

Wichtiger Hinweis: Die App ist eine Hilfe, ersetzt aber keine professionelle Beratung!

Weitere Informationen finden Sie auch auf der Website der Stadt Regensburg unter:
www.regensburg.de/leben/zuwanderung-u-integration.



integreat.app/regensburg
www.regensburg.de



Go online for more info

The Regensburg Integreat app helps you get settled in Regensburg.

The app provides information and contact details on various topics: Health, learning German, school, work...

All information is provided in multiple languages and is updated constantly.

Important note: The app is a helpful tool but does not replace advice from experts!

You can also find further information on the City of Regensburg website at:
www.regensburg.de/leben/zuwanderung-u-integration.



Ansprechpartner | Contact

Amt für Integration und Migration

Maximilianstraße 26

93047 Regensburg

Tel.: (0941) 507-3772

E-Mail: aim@regensburg.de

Amt für Integration und Migration

Maximilianstraße 26
93047 Regensburg
Telefon 0941 / 507-1772
aim@regensburg.de
www.regensburg.de



Gefördert durch

Bayerisches Staatsministerium des
Innern, für Sport und Integration